



PHOTO

Заявление о выдаче шенгенской визы Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums

Бесплатная анкета
Dieses Antragsformular ist unentgeltlich

1. Фамилия / Name (Familiennam) (x)				RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN	
2. Урожденный/-ая [Прежняя/-ие фамилия/-и] / Familiennam bei der Geburt [frühere(r) Familiennam(n)] (x)				Datum des Antrags:	
3. Имя (имена) и отчество / Vorname(n) (x)				Nummer des Visumantrags:	
4. Дата рождения (день-месяц-год) / Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr)	5. Место рождения / Geburtsort	7. Гражданство в настоящее время / Derzeitige Staatsangehörigkeit		Antrag eingereicht bei: <input type="checkbox"/> Botschaft/Konsulat <input type="checkbox"/> Gemeinsame Antragsbearbeitungsstelle <input type="checkbox"/> Dienstleistungserbringer <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> Grenze Name: <input type="checkbox"/> Andere	
6. Страна рождения / Geburtsland		Гражданство по рождению (если отличается от вышеуказанного) / Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls abweichend)			
8. Пол / Geschlecht <input type="checkbox"/> Мужской / Männlich <input type="checkbox"/> Женский / Weiblich		9. Семейное положение / Zivilstand <input type="checkbox"/> Холост/не замужем / Ledig <input type="checkbox"/> Женат/замужем / Verheiratet <input type="checkbox"/> Живущий/-ая отдельно от супруги/супруга / Getrennt <input type="checkbox"/> Разведен/-а / Geschieden <input type="checkbox"/> Вдовец/вдова / Verwitwet <input type="checkbox"/> Иное (указать) / Sonstiges (bitte nähere Angaben)		Akte bearbeitet durch: Belege: <input type="checkbox"/> Reisedokument <input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Einladung <input type="checkbox"/> Transportmittel <input type="checkbox"/> Reisekrankenversicherung <input type="checkbox"/> Sonstiges:	
10. Для несовершеннолетних лиц: Фамилия, имя, адрес (если отличается от адреса заявителя) и гражданство обладателя родительских прав / опекуна / Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (falls abweichend von der des Antragstellers) und Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds					
11. Номер внутреннего общегражданского паспорта (когда это применимо) / ggf. nationale Identitätsnummer				Visum: <input type="checkbox"/> Abgelehnt <input type="checkbox"/> Erteilt <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> VrG	
12. Категория проездного документа / Art des Reisedokuments <input type="checkbox"/> Обычный паспорт / Normaler Pass <input type="checkbox"/> Дипломатический паспорт / Diplomatenpass <input type="checkbox"/> Служебный паспорт / Dienstpass <input type="checkbox"/> Иной проездной документ (указать какой) / Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben)					
13. Номер проездного документа / Nummer des Reisedokuments	14. Дата выдачи / Ausstellungsdatum	15. Действителен до / Gültig bis	16. Кем выдан / Ausgestellt durch		
17. Домашний адрес и адрес электронной почты заявителя / Wohnanschrift und E-Mail-Anschrift des Antragstellers				Anzahl Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Mehrfach	
				Anzahl der Tage:	

(x) Поля № 1-3 должны заполняться в соответствии с данными, приведенными в проездном документе.

(x) Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen.

18. Проживание в стране, отличной от страны, гражданином которой Вы в настоящее время являетесь / Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sind <input type="checkbox"/> Нет / Nein <input type="checkbox"/> Да. Вид на жительство или эквивалентный документ № _____ Действителен до _____ Ja. Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. Gültig bis _____	
*19. Профессиональная деятельность в настоящее время / Derzeitige berufliche Tätigkeit	
*20. Адрес и телефон работодателя (для студентов – название и адрес образовательного учреждения) / Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten, Name und Anschrift der Bildungseinrichtung	
21. Основная/-ые цель/-и поездки / Hauptzweck(e) der Reise <input type="checkbox"/> Посещение родственников или друзей / Besuch von Familienangehörigen oder Freunden <input type="checkbox"/> Туризм / Tourismus <input type="checkbox"/> Учеба / Studium <input type="checkbox"/> Деловая / Geschäftsreise <input type="checkbox"/> Лечение / Gesundheitliche Gründe <input type="checkbox"/> Культурная / Kultur <input type="checkbox"/> Спортивная / Sport <input type="checkbox"/> Транзит / Durchreise <input type="checkbox"/> Транзит через аэропорт / Flughafen transit <input type="checkbox"/> Официальный визит / Offizieller Besuch <input type="checkbox"/> Иная (указать) / Sonstiges (bitte nähere Angaben)	
22. Государство–участник (государства-участники), являющееся (являющиеся) конечным пунктом поездки / Bestimmungsmitgliedstaat(en)	23. Государство–участник, в которое осуществляется первоначальный въезд / Mitgliedstaat der ersten Einreise
24. Запрашиваемое количество въездов / Anzahl der beantragten Einreisen <input type="checkbox"/> Однократный въезд / Einmalige Einreise <input type="checkbox"/> Двукратный въезд / Zweimalige Einreise <input type="checkbox"/> Многократный въезд / Mehrfache Einreise	25. Планируемая продолжительность пребывания или транзита / Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise Укажите количество дней / Anzahl der Tage angeben
26. Шенгенские визы, выданные за последние три года / Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden <input type="checkbox"/> Нет / Nein <input type="checkbox"/> Да. Срок(и) действия – с _____ по _____ Ja. Gültig von _____ bis _____	
27. Брали ли у Вас ранее отпечатки пальцев при подаче заявления на шенгенскую визу? / Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? <input type="checkbox"/> Нет / Nein <input type="checkbox"/> Да. Дата (если известна) / Ja, Datum (falls bekannt)	
28. Въездная виза для государства, являющегося конечным пунктом поездки (когда это применимо) / Gegebenenfalls Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland Кем выдана _____ Срок действия – с _____ по _____ Ausgestellt durch _____ Gültig von _____ bis _____	
29. Планируемая дата прибытия в шенгенскую зону / Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-Raum	30. Планируемая дата убытия из шенгенской зоны / Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-Raum

Члены семей (супруг/-а, дети и иждивенцы, являющиеся родственниками по прямой восходящей линии) граждан стран Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства и граждан Швейцарии, реализующие свое право на свободное передвижение, не должны заполнять поля, помеченные звездочкой (*). Члены семей граждан стран Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства и граждан Швейцарии обязаны представить документы, подтверждающие такое родство, и заполнить поля № 34 и 35.

Die mit * gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen.

*31. Фамилия и имя приглашающего лица (приглашающих лиц) в государстве-участнике (государствах-участниках). В других случаях укажите название гостиницы (гостиниц) или иного места проживания в государстве-участнике (государствах-участниках) / Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben		
Домашний адрес и адрес электронной почты приглашающего лица (приглашающих лиц)/гостиницы (гостиниц)/иного места проживания / Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden Unterkunft	Телефон и факс / Telefon und Fax	
*32. Название и адрес приглашающей компании/организации / Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation	Телефон и факс компании/организации / Telefon und Fax des Unternehmens/der Organisation	
Фамилия, имя, адрес, телефон, факс и адрес электронной почты контактного лица компании/организации / Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation		
*33. Расходы на проезд и проживание заявителя во время его пребывания за рубежом оплачиваются / Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen		
<input type="checkbox"/> самим заявителем / vom Antragsteller selbst Средства к существованию / Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Наличные деньги / Bargeld <input type="checkbox"/> Кредитная карточка / Kreditkarte <input type="checkbox"/> Дорожные чеки / Reiseschecks <input type="checkbox"/> Заранее оплаченное место проживания / Im Voraus bezahlte Unterkunft <input type="checkbox"/> Заранее оплаченный транспорт / Im Voraus bezahlte Beförderung <input type="checkbox"/> Другое (указать) / Sonstiges (bitte nähere Angaben)	<input type="checkbox"/> другой стороной (приглашающим лицом, компанией, организацией) / von anderer Seite (Gastgeber, Unternehmen, Organisation) <input type="checkbox"/> указанной в поле № 31 или 32 / siehe Feld 31 oder 32 <input type="checkbox"/> другое (указать) / von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) Средства к существованию: / Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Наличные деньги / Bargeld <input type="checkbox"/> Предоставляется место проживания / Zur Verfügung gestellte Unterkunft <input type="checkbox"/> Оплачиваются все расходы во время пребывания за рубежом / Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts <input type="checkbox"/> Заранее оплаченный транспорт / Im Voraus bezahlte Beförderung <input type="checkbox"/> Другое (указать) / Sonstiges (bitte nähere Angaben)	
34. Личные данные члена семьи, являющегося гражданином страны Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или гражданином Швейцарии / Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist		
Фамилия / Name		Имя (имена) и отчество / Vorname(n)
Дата рождения / Geburtsdatum	Гражданство / Nationalität	Номер проездного документа или удостоверения личности / Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises

Члены семей (супруг/-а, дети и иждивенцы, являющиеся родственниками по прямой восходящей линии) граждан стран Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства и граждан Швейцарии, реализующие свое право на свободное передвижение, не должны заполнять поля, помеченные звездочкой (*). Члены семей граждан стран Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства и граждан Швейцарии обязаны представить документы, подтверждающие такое родство, и заполнить поля № 34 и 35.

Die mit * gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen.

35. Родственные отношения с гражданином страны Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или гражданином Швейцарии / Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz	
<input type="checkbox"/> Супруг/-а / Ehegatte <input type="checkbox"/> Ребенок / Kind <input type="checkbox"/> Внук/внучка / Enkelkind <input type="checkbox"/> Иждивенец, являющийся родственником по прямой восходящей линии / Abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie	
36. Место и дата / Ort und Datum	37. Подпись (для несовершеннолетних лиц – подпись обладателя родительских прав/опекуна) / Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds)

Я проинформирован о том, что сбор за визу не возвращается в случае отказа в выдаче визы.
 Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird.

В случае, когда подается заявление о выдаче многократной въездной визы (см. поле № 24): Я проинформирован о необходимости иметь соответствующую медицинскую страховку для первой и всех последующих поездок на территорию государств-участников. Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24): Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.

Я проинформирован и согласен с тем, что для рассмотрения моего заявления о выдаче визы необходимо предоставить данные, требуемые в данном формуляре, сделать фотографию и при необходимости снять отпечатки пальцев. Мои личные данные, приведенные в данном заявлении о выдаче визы, а также моя фотография и отпечатки пальцев будут переданы соответствующим органам власти государств-участников для дальнейшей обработки с целью принятия решения по моему заявлению о выдаче визы.

Эти данные, а также данные, касающиеся решения, принятого по моему заявлению, или решения об аннулировании, отзыве или продлении визы будут введены в Визовую информационную систему (VIS)¹ и храниться в ней в течение не более пяти лет; в течение этого времени они будут доступны ведомствам, занимающимся выдачей виз, ведомствам, обладающим полномочиями на проверку виз на внешних границах, соответствующим ведомствам других государств-участников, а также ведомствам государств-участников, занимающимся вопросами миграции и убежища, с целью проверки соблюдения условий законного въезда и пребывания на территории государств-участников, для выявления лиц, не соблюдающих данные условия, а также с целью рассмотрения заявления о предоставлении убежища и определения ведомства, ответственного за данное рассмотрение. При определенных обстоятельствах эти данные будут также доступны специально уполномоченным органам власти государств-участников и Европола в целях предотвращения и расследования террористической и иной уголовно наказуемой деятельности. За обработку этих данных отвечает Федеральное миграционное ведомство.

Я проинформирован о том, что любое государство-участник обязано сообщить мне, какие именно касающиеся меня данные зарегистрированы в системе VIS, и какой именно страной-участницей они были в неё переданы; кроме того я в праве ходатайствовать об исправлении неправильно введенных личных данных и об удалении данных, подвергнутых неправомерной обработке. По моему запросу консульское представительство, рассматривающее моё заявление, должно предоставить мне информацию о способе осуществления моего права на проверку моих личных данных, на исправление или удаление неверных данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства-участника, а также о связанных с этим средствах правовой защиты, предусмотренных национальным законодательством соответствующего государства-участника. Мои претензии, касающиеся защиты личных данных будут рассмотрены Национальным надзорным органом власти соответствующего государства-участника (Федеральное ведомство по вопросам защиты информации и гласности, 3003 Берн, ул.Фельдгетвег, д. 1).

Я заявляю, что вся предоставленная мной информация является верной и полной. Мне известно, что любые ложные сведения приведут к отклонению моего запроса о выдаче визы или аннулированию ранее выданной визы, а также могут повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством государства-участника, рассматривающего моё заявление.

Я обязуюсь покинуть территорию государств-участников до истечения срока действия визы, если таковая будет мне выдана. Я проинформирован о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников. Сам факт предоставления визы не даёт мне права на получение компенсации в случае, если мне откажут во въезде в страну из-за невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Соглашения (EG) № 563/2006 (Шенгенский Кодекс о границах). При въезде на европейскую территорию государств-участников наличие необходимых на то предпосылок будет вновь проверяться.

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS)¹ eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaats ist das Bundesamt für Migration BFM.

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt, zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats (Eidg. Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB, Feldeggweg 1, 3003 Bern) ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadenersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 563/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

Место и дата / Ort und Datum	Подпись (для несовершеннолетних лиц – подпись обладателя родительских прав/опекуна) / Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds)
------------------------------	---

¹ В той мере, насколько позволит система VIS / Soweit das VIS einsatzfähig ist

Дополнительная страница к формуляру запроса о выдаче визы Zusatzblatt zum Antrag auf Erteilung eines Visums

Правовые средства

Представительство за границей сообщает заявителю об отказе в выдаче визы в неофициальной форме (ст. 12 Постановление о процедуре въезда и выдаче виз OEV, RS 142.204). Оно указывает, что иностранец может ходатайствовать перед Федеральным управлением по вопросам миграции о принятии решения, подлежащего обжалованию (официальное решение) и взысканию по тарифу (ст. 54 OEV). Обжалование отказа в разрешении на въезд, вынесенного Федеральным управлением по вопросам миграции, может быть направлено в Федеральный административный суд, почтовый ящик 3000, Берн 14, в течение 30 дней после получения уведомления о принятии решения (ст. 31, 33 Закона о Федеральном административном суде LTAF; RS 173.32).

Rechtsmittelbelehrung

Im Fall einer Visumsverweigerung teilt die Auslandvertretung der Gesuch stellenden Person ihren Entscheid formlos mit (Art. 12 der Verordnung über die Einreise und die Visumerteilung VEV; SR 142.204). Auf ausdrückliches Begehren erlässt das Bundesamt für Migration eine formelle Verfügung, welche gebührenpflichtig ist. (Art. 54 VEV). Gegen diese Verfügung kann innerhalb von dreissig Tagen ab Eröffnung beim Bundesverwaltungsgericht, Postfach, 3003 Bern 14, Beschwerde erhoben werden (Art. 31, 33 lit. d Verwaltungsverfahrensgesetz VGG; SR 173.32).

Адрес в Швейцарии для уведомления об официальном решении Adresse in der Schweiz für die Eröffnung eines formellen Entscheids

Фамилия / Name:

Имя (имена) / Vorname(n):

Улица, № дома / Strasse, Nr.:

Почтовый индекс, город / PLZ, Ort:

Передача личных данных третьим лицам

Сознавая обстоятельства дела, я соглашаюсь с тем, что касающиеся меня личные данные, которые фигурируют в настоящем формуляре заявления о выдаче визы, так же как и координаты компании, осуществляющей страхование поездки, будут переданы третьим лицам, которым не были возмещены выплаты, причитающиеся с обладателя визы. Термин третьи лица, помимо прочих, включает в себя федеральные, кантональные или муниципальные власти, публично-правовые организации и частных поставщиков услуг.

Weitergabe von persönlichen Daten an Dritte

In Kenntnis der Sachlage willige ich ein, dass Daten, welche ich im aktuellen Visumantragsformular über meine Person und insbesondere die Reiseversicherung angegeben habe, an Dritte weitergegeben werden dürfen. Es handelt sich dabei um Dritte, denen der Visuminhaber nicht erstattete Beträge schuldet. Der Begriff "Dritte" beinhaltet unter anderem die Behörden von Bund, Kantonen und Gemeinden, Institutionen des öffentlichen Rechts und private Leistungserbringer.

Подпись / Unterschrift: